

**УГОДА**  
**МІЖ ВІННИЦЬКОЮ ОБЛАСНОЮ ДЕРЖАВНОЮ**  
**АДМІНІСТРАЦІЄЮ УКРАЇНИ І ЛІБЕРЕЦЬКИМ КРАЄМ ЧЕСЬКОЇ**  
**РЕСПУБЛІКИ ЩОДО РОЗВИТКУ ТОРГОВЕЛЬНО-**  
**ЕКОНОМІЧНОГО, НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО І ГУМАНІТАРНОГО**  
**СПІВРОБІТНИЦТВА**

Вінницька обласна державна адміністрація (Україна) та Ліберецький край (Чеська Республіка), далі – Сторони,

враховуючи положення Договору про дружні відносини і співробітництво між Україною та Чеською Республікою від 25 липня 1996 року,

беручи до уваги положення Протоколу між Вінницькою обласною державною адміністрацією України та Ліберецьким краєм Чеської Республіки щодо розвитку торговельно-економічного, науково-технічного і гуманітарного співробітництва від 22 серпня 2016 року,

враховуючи взаємну зацікавленість у подальшому поглибленні, зміцненні та розширенні економічного, науково-технічного і культурного співробітництва,

керуючись принципами рівноправності та взаємної вигоди,

домовилися про таке:

**Стаття 1**

1. Сторони розвиватимуть співробітництво у таких галузях:

- промисловості, сільському господарстві, транспорті та торгівлі;
- освіті, науці і техніці;
- охороні здоров'я;
- соціально-гуманітарній сфері;
- культурі і мистецтві;
- розвитку туризму;
- екології та раціонального використання природних ресурсів;
- сприяння співробітництву між органами місцевого самоврядування обох регіонів;

2. Співробітництво може розвиватись також в інших напрямках, що не зазначені у Статті 1, за погодженням Сторін цієї Угоди.

## **Стаття 2**

Сторони сприятимуть встановленню та налагодженню зв'язків між органами управління, підприємствами, навчальними закладами, науковими установами і організаціями, закладами охорони здоров'я та соціально-гуманітарної сфери Вінницької області та Ліберецького краю.

## **Стаття 3**

Сторони на основі окремих домовленостей здійснюють обмін спеціалістами та організовують стажування з метою вивчення досвіду Сторін у галузях співробітництва зазначених у Статті 1, а також беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів, конференцій тощо.

## **Стаття 4**

Сторони розробляють та узгоджують конкретні щорічні програми співробітництва відповідно до положень цієї Угоди.

## **Стаття 5**

Сторони завчасно інформують одна одну про зміни у національному законодавстві своїх держав, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

## **Стаття 6**

Кожна з Сторін утримується від дій, які заподіюють шкоду іншій Стороні.

## **Стаття 7**

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуватимуться шляхом взаємних консультацій між представниками Сторін.

## **Стаття 8**

Зміни та доповнення до цієї Угоди вносяться за взаємною письмовою згодою Сторін. Такі зміни та доповнення оформлюються додатковими угодами, які становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

## **Стаття 9**

Фінансування витрат по перебуванню делегацій буде проводитися за рахунок приймаючої Сторони. Забезпечення транспортних витрат здійснюється за рахунок кожної зі Сторін.

## **Стаття 10**

1. Ця Угода набирає чинності з дати її підписання та укладається на 5-річний термін. Якщо жодна зі Сторін не пізніше ніж за 3 місяці до закінчення терміну дії цієї Угоди не повідомить у письмовій формі іншу Сторону про намір припинити дію цієї Угоди, термін її дії продовжується на наступні п'ять років.

2. Припинення дії цієї Угоди не впливає на виконання Сторонами проектів та програм, узгоджених відповідно до положень цієї Угоди та не завершених на момент її припинення, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

## **Стаття 11**

1. Текст Угоди був затверджений рішенням Парламенту Ліберецького краю №143/2017/ZK від 28 березня 2017 року. Текст Угоди був погоджений Міністерством закордонних справ України від 9 лютого 2017 року № 301/16-619-80.

2. Учинено в м. Ліберець 19 квітня 2017 року, у двох примірниках, кожний українською, чеською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У випадку виникнення розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди переважну силу матиме текст англійською мовою.

**За Вінницьку обласну державну  
адміністрацію України**

**За Ліберецький край  
Чеської Республіки**

---

**Голова**

---

**Гетьман**

**Валерій КОРОВІЙ**

**Мартін ПУТА**